

کساندر دوما

آموری

با ویرایش جدید

ترجمه احمد مستشار

ویراستار: همایون جوانمردی



ISBN 978-964-333-88-8

سال ۱۳۸۶

پیشگفتار مترجم

کتابی که اینک از نظر خوانندگان محترم می‌گذرد یکی از نوشته‌های معروف نویسنده مشهور فرانسوی «الکساندر دوما» است. این کتاب همچنان که ملاحظه خواهید کرد حاوی داستانی شیرین و سرگذشتی دلپذیر می‌باشد که دوما با آن قلم شورانگیزش به رشته تحریر درآورده است.

در اسفندماه ۱۳۳۰ نسخه‌ای از این به دستم رسید و چون به مطالعه آن پرداختم شیرینی داستان بر آنم داشت که به ترجمه آن همت گمارم، باشد که از این راه به نوبه خود خدمتی به عالم فرهنگ و مطبوعات کرده باشم. پس، از ایزد تعالی یاری جستیم و بی‌درنگ به این کار کمر بستیم و هشت ماه از عمر گرانبهایه بر آن صرف شد و منت خدای را که توفیقم یار آمد و طالع‌ام مددکار، که امروز از ترجمه آن فراغت یافتیم. علت طول مدت همانا اشتغال به تحصیل بود که از ادامه کار باز می‌داشت و فقط در تابستان که مدارس تعطیل و فرصت بیشتر بود توانستم قسمت اعظم آن را ترجمه نمایم و سرانجام در مهرماه ۱۳۳۱ از ترجمه آن فراغت یافتیم و این خدمت را به پایان رساندم. امیدوارم که مقبول نظر دانش‌پژوهان گشته و هرگاه بر سهو و لغزشی واقف شوند نگارنده را مطلع نمایند و از این راه در اصلاح آن بکوشند.

اینک این کتاب را به خوانندگان عزیز تقدیم کرده سعادت و سلامت آنان را از درگاه ایزد تعالی خواستارم.

احمد مستشار

